

С. В. Сорокина

**К ВОПРОСУ О ЗНАЧЕНИИ ХРИЗМ НА ПОРТАЛАХ РОМАНСКИХ
ЦЕРКВЕЙ XI–XII ВЕКОВ В ПИРЕНЕЯХ**

*Работа представлена кафедрой зарубежного искусства
Санкт-Петербургского государственного академического института живописи, скульптуры
и архитектуры им. И. Е. Репина Российской академии художеств.
Научный руководитель – кандидат искусствоведения, профессор Ц. Г. Нессельштраус*

В статье анализируется значение хризм на порталах романских храмов в Пиренеях. На основе литургических текстов, проповеднической литературы и эпиграфики делается вывод, что по-

явление изображений хризм особого типа в этой области в XI–XII вв. непосредственно связано с так называемыми «покаянными порталами» на путях паломничества в Сантьяго де Компостела.

The following article discusses the significance of chrismons on the Romanesque church portals in the Pyrenees. Based on the liturgical texts, sermons, and epigraphy, the author comes to the conclusion that appearance of Chrismon images of a special type in this area in the XI–XIIth centuries is directly related with the so-called «Penitential portals» located on the pilgrimage roads to Santiago de Compostela.

Изображение хризм на порталах является отличительной особенностью сохранившихся романских церквей в центральной части и на западе Пиренейских гор, их количество свыше 200. На территории современной Испании в области Валь д'Аран, провинциях Арагон и Наварра, а также во Франции, в провинциях Беарн и Гасконь, на порталах романских храмов можно увидеть самые разнообразные их виды. Нередко хризма становится главной темой тимпана, например в Сан-Педро в Хака (Арагон) или Сант-Энграс (Беарн), но также она может быть включена как часть в композицию портала, например в Сан-Пере в Эскунау (Валь д'Аран) или Сант-Андре де Люз (Гасконь).

Хризма – это монограмма Христа, она состоит из двух первых букв греческого слова «Христос» («Мессия») – «хи» и «ро». Этот знак можно увидеть еще в катакомбах на надгробных плитах первых христиан, где монограмма указывала на принадлежность усопших к новой вере. Изображение хризмы, относящейся к началу IV в., возможно и в круге. По легенде, перед битвой на Мульвиевом мосту (312 г.) император Константин Великий увидел «знамение Христа», лежащее над солнцем и сопровождающееся словами: «Сим побеждай». Таким образом, по мнению ряда исследователей, государственный культ Римской империи «Непобедимого солнца» (Sol Invictus) был переосмыслен и получил новое христианское содержание¹. По одной из версий в видении был крест, поэтому иногда одновременно с монограммой в круг также вписан равноконечный, так называемый греческий, крест. Хризмы были широко распрос-

транены в раннехристианскую эпоху; их изображение можно встретить на монетах, в книжной миниатюре, на саркофагах и мозаиках. Часто хризму соотносят со знаком Второго пришествия и Страшного суда, потому что на ней обычно изображены греческие буквы «альфа» и «омега» и она указывает на слова Христа из Откровения Иоанна Богослова: «Я есмь Альфа и Омега, начало и конец, Который есть и был и грядет»².

Во времена раннего христианства при изображении монограммы Христа по сторонам от греческой буквы «ро» слева располагается «альфа», а справа «омега». В Пиренеях в XI–XII вв. сложился другой тип хризмы, так называемый «XPS»³ – где латинская буква «s» располагается на нижней части буквы «ро», заменяя греческую «с» в слове «ХРИСТОС», получая анаграмму «XPistvS». Часто «s» изображается перевернутой, а «альфа» и «омега» размещены наоборот. Эта деталь особенно характерна для порталов церквей области Валь д'Аран, хотя встречается в Беарне и Наварре. Нередко можно увидеть и наличие дополнительных деталей. Например, на северном портале церкви Санта-Мария в Боссост (Валь д'Аран) скульптор, высекавший хризму, не только поменял местами «альфу» и «омегу», но и к «хи» присоединил элементы в виде пересекающей палочки на левой стороне или V-образной стрелки справа. Подобные добавления присутствуют на всех хризмах в этой области.

Большинство исследователей, писавших о романской скульптуре в Пиренеях, отмечают тот факт, что монограмма Христа была популярна в данном регионе, но не

анализируют ее особенностей. Предположение, что хризмы понимались как символ Страшного суда, заменяя собой образ Христа, не подтверждается, так как здесь они нередко размещаются над, под или рядом с тимпаном с изображением Христа. Даже такой выдающийся ученый, как Марсель Дюрлиа, в «Романских Пиренеях» весьма неуверенно высказывает гипотезу о том, что, возможно, она является знаком спасения или Троицы⁴.

Версия, что пиренейские хризмы символизируют Троицу, основывается на тексте, высеченном по ободу хризмы на тимпане собора Сан-Педро в Хаке (Арагон). Однако существуют различные толкования данной надписи, поэтому чтобы лучше понять значение и иконографическую программу этого тимпана, его следует рассмотреть целиком.

Строительство собора Сан-Педро в Хаке орденом святого Августина началось в 1040–1063 гг., его западный портал создавался в период с 1095 по 1100 г. Это один из самых ранних порталов в регионе. На тимпане слева от хризмы видно, как лев стоит над простертым ниц человеком, держащим в руке змею. С правой стороны другой лев попирает медведя и василиска. По всему периметру тимпана идет текст, помогающий зрителю понять значение этой композиции. Следуя символике, описанной в bestiариях, лев может представлять Христа, поэтому внизу мы читаем: «Лев знает, как пожалеть поверженного человека, как и Христос знает, как простить человека, который молится»⁵. Текст слева продолжается словами: «Сильный лев топчет ногами господствующую власть смерти»⁶. Надпись наверху объединяет эти две части: «Если ты, который связан законом смерти, ищешь жизни, зайди внутрь с молитвой, отрекись от подстрекательства яда. Очисти свое сердце от пороков, чтобы не погибнуть во второй смерти»⁷. Таким образом, портал как дверь вечного спасения открывается тем,

кто следует путем покаяния. Начиная с середины XX в. все исследователи сходятся во мнении, что тимпан собора в Хаке, на котором изображена хризма и фланкирующие ее львы, служит ярким примером так называемого «Покаянного портала».

Покаянная тема портала отражает римскую реформу, имевшую место в августинском ордене 1076 г.⁸ Она заменила более легкие покаянные ритуалы, принятые в испанской мозарабской церкви, отличавшиеся от более строгих правил римско-католической церкви. Мозарабская церковь разрешала кающимся совершать все ритуалы вместе с общиной в течение всего года, в то время как римская реформа требовала изолировать публично кающихся от остальной части общины и разрешала совершать покаянный ритуал только в пасхальное время в присутствии епископа. Более того, публичное покаяние можно было совершить только один раз, и кающийся не мог более вернуться к прошлой мирской жизни, а должен был жить как монах, не поступая при этом в монастырь.

Ритуал состоял из трех стадий: сначала кающиеся торжественно изгонялись из церкви в Пепельную среду, затем они содержались в специальном месте в течение всего Великого поста, и, наконец, им разрешалось прийти в церковь только после церемонии примирения в Чистый (Святой) четверг.

То, что иконографическая программа западного портала в Хаке отражает ритуал публичного покаяния, не вызывает никаких сомнений, это подтверждается в том числе и тематикой капителей⁹. До нашего времени дошел один из литургических текстов, описывающий подобный покаянный ритуал, так называемый «Ordo L»¹⁰, совершавшийся следующим образом.

В Пепельную среду кающиеся босиком и одетые в рубище предстали перед епископом у портала церкви. Они падали ниц с распростертыми руками, всем своим видом и одеждой заявляя, что они виновны. Тог-

да епископ вел их в церковь, и вместе со всеми служителями распростерты на полу церкви кающиеся пели покаянные псалмы об отпущении грехов¹¹. После пения псалмов и дополнительных молитв епископ приказывал всем подняться с земли, затем он сам вставал со своего кресла и вместе с кающимися, которые вступали в церковь на коленях, продолжал петь псалмы. Далее следовала месса, в течение которой кающимся посыпали головы пеплом, и потом их изгоняли с упреками из церкви. В конце Великого поста в Чистый четверг кающимся разрешалось подойти к причастию¹².

Американский исследователь Келвин Кендалл доказывает, что многие элементы данного ритуала воспроизведены на портале в Хаке. Если мы посмотрим на человека, распростертого у ног льва, то нетрудно заметить, что ноги его босы, а одеяние имеет капюшон, который надевался кающимися в тот момент, когда им посыпали головы пеплом. Поза его также являет наглядный пример кающегося человека. Но самым важным доказательством Кендалл считает слова, написанные на ободке хризмы, читаемые по часовой стрелке сверху вниз: «Nac in sculptura, lector, sic noscere cura: P Pater, A Genitus, duplex est Spiritus Almus. Nii tres iure quidem Dominus sunt unus et idem»¹³. Ученый переводит их так: «В этой скульптуре, читатель, постарайся понять “символизм” таким образом: P – это обозначение для Отца, A – для Сына и X – для Духа Святого. Эти три составляют слово PAX (мир) – на самом деле один и тот же – Господь»¹⁴. Итак, на данном тимпане хризма символизирует триединство Бога и становится знаком Троицы.

Следует отметить, что в этом тексте слово *duplex* многие исследователи вообще никак не расшифровывают, не считая его важным и концентрируя свое внимание на общем смысле высказывания¹⁵. Другие принимают за *duplex* «s», как первую букву в выражении *Spiritus Almus*¹⁶, в то время как

Анхель Конейас-Лопез и Анхель Сан Винсенте полагают, что этому слову соответствует *o-mega*¹⁷.

Кендалл же доказывает, что словом *duplex* в средневековой грамматике всегда обозначалась «х» как буква, имеющая двойное звучание «кс». А наличие буквы «s» на нижней части «ро» он объясняет анаграммой «XPistvS». В подтверждение своей версии он приводит два вербальных элемента покаянного ритуала, где упоминается анаграмма PAX (мир). Первый пример находится в 33-м псалме, который пелся в то время, когда епископ брал за руку первого кающегося в очереди и выводил его из церкви (Пс. 33:15 – «Уклоняйся от зла и делай добро, ищи *мира* и следуй за ним»). Другой пример – в приветствии верующих в конце евхаристической молитвы: «*Pax Domini sit semper vobiscum*» («Мир Господень да пребудет с вами»). После чего следует поцелуй мира¹⁸.

Кендалл считает, что все романские порталы, содержащие хризмы можно прочитать, имея в виду эту формулу. Действительно, если греческие буквы «хи» и «ро» – это латинские «х» и «р» (как предлагает понимать их автор тимпана в Хаке), то, если читать их против часовой стрелки, мы действительно получаем слово PAX.

Тимпан в Санта Крус де ла Серос (Арагон) имеет несомненное сходство с порталом в Хака. Хризму поддерживают львы, а надпись, идущая по ободу хризмы и продолжающаяся на притолоке, гласит: «Я есмь дверь – пройди через меня – верный. Я есмь фонтан жизни, жажды меня более, чем вино». «Ты, кто желает войти в эту благословенную церковь Девы Марии, исправь себя сначала, чтобы ты мог быть способен воззвать ко Христу»¹⁹. На хризме по сторонам от буквы «ро», слева находится «омега», а справа «s», на этой же стороне в нижней части «ро», инициал «альфа» формируется с помощью буквы V на пересечении с «хи». Своеобразие этой хризмы

поставило ученых в тупик²⁰. Высказывалось мнение, что инициалы можно прочесть по часовой стрелке – получается «XPistvS», затем следуют «альфа» и «омега»²¹. Но покаинное значение этого тимпана в полной мере раскрывается, как доказывает Кендалл, только при прочтении анаграммы PAX, так как нельзя не учитывать непосредственную территориальную и временную близость (строительство закончилось в 1100 г.) этой церкви и собора в Хака. Таким же образом следует читать хризмы, находящиеся на портале и в клюатре Сан-Педро ель Вьехо в Уэске (Арагон).

Если мы вернемся в область Валь д'Аран, то на порталах Санта-Мария в Боссост (сер. XII в.), Сан-Филипе в Вилак (сер. XII), Сен-Мартен в Казариль (конец XII в.) и Санта-Люсия в Виламос (конец XI в.) анаграмму PAX можно прочесть прямо, по часовой стрелке, а дополнительная палочка создает маленькую букву «x», которая не зависит от «Хи». В случае с порталом Сан-Пере в Эскунау (XII в.) это же слово читывается справа налево. Принимая во внимание прочтение хризмы в Санта Крус, V-образная стрелка на нижней правой стороне «Хи» помогает нам прочесть инициалы как XPistuS.

Однако ассоциация слова PAX с хризмой необязательно происходит из Хака. Например, хризма из Санта Мария Маджоре (VI в.) в Риме – где «альфа» и «омега» остаются на своих традиционных местах, а инициал А складывается с помощью V в нижней части «Ро» и «Хи», и получается, что эту анаграмму можно прочесть как PAX. Но здесь это слово совершенно необязательно связано с покаянием. Существовала древняя традиция игры слов – *rex/lex/raх/lux* (король/закон/мир/свет). Эти слова как вместе, так и по отдельности появляются на изображениях в разных контекстах начиная с самого раннего периода христианства и часто используются вплоть до XIII в. Они являются синонимами обозна-

чения Христа, и каждое заканчивается на «X», букву, которая ассоциируется с Его именем, в то время как число четыре символизирует воплощение.

Кендалл высказывает предположение, что даже если слова *rex/lex/raх/lux* могли появиться на порталах самостоятельно, то слово PAX в Пиренеях можно читать только в контексте покаяния. Он перечисляет почти все порталы этого региона, содержащие хризмы, но не усматривает связи между этими церквями, так как они все находились достаточно далеко друг от друга и вряд ли имели частое сообщение. Объяснение он видит в том, что, возможно, анаграмма PAX была повсеместно понимаема в этом контексте. В заключение он приводит в пример хризму, находящуюся на портале ювелиров в Сантьяго де Компостела, где буквы «альфа» и «омега» расположены нетрадиционным образом и слово PAX можно прочесть по часовой стрелке.

Предположение исследователя о связи покаянных порталов и анаграммы PAX на хризмах в Пиренеях убедительно, так как все перечисленные им церкви действительно находятся на путях паломничества в Сантьяго да Компостела. Хотя паломник мог преследовать несколько целей, отправляясь в паломничество, например жаждать исцеления или надеяться увидеть какое-либо чудо, его могли приговорить пойти к определенной святыне в кандалах для искупления совершенного преступления, но все это не имело смысла без покаяния. Из уст в уста передавались истории о том, как святой не пускал некоторых паломников к своей гробнице, пока те не покаются. Теме покаяния посвящена и проповедь «*Veneranda Dies*», приписываемая папе Калликсту II, входящая в сборник текстов, называемый сегодня «Книгой святого Иакова»²². Эту проповедь следовало читать паломникам 30 декабря в один из праздников святого. Она начинается так: «Путь святого Иакова прекрасен, но узок, так же

узок, как и сам путь спасения. Эта тропа избегает порока, умерщвляет плоть и увеличивает добродетели»²³. Проповедь объясняет паломнику, что он не может получить прощение, просто совершив паломничество. Паломник, начав свой путь, принимает часть монашеского послушания. «Паломник не может взять с собой денег, кроме тех, которые он пожертвует бедным, встреченным на пути. Те, кто продал свое имущество заранее, должны отдать каждую копейку от продажи бедным, так как, если они потратят эти деньги на путешествие, они сойдут с дороги Господа. В прошлые времена у верных было одно сердце и одна душа, и они имели общее имущество и ничего своего. Так и сейчас, паломник должен иметь все только общее и путешествовать вместе с одной душой и одним сердцем. А тот, кто делает по-другому, навлечет на себя немилость и бесчестье. Добро в общем пользовании стоит гораздо дороже, чем в индивидуальном. Посему, если паломник умирает на дороге с деньгами в кармане, он будет изгнан из Царства Божия. Какую выгоду может получить человек от паломничества, совершенного в духе греха? <...> Святой Иаков был странником без денег и обуви, тем не менее был принят на небо, как только умер. Что тогда случится с теми, кто пытается приблизиться к его усыпальнице со всеми видимыми свидетельствами своего богатства?»²⁴ Паломник в Сантьяго не должен смеяться, шутить, петь песни, клясться, лгать и т. д. Паломничество бесполезно, если оно не привело к полному моральному перерождению человека. Следует не только входить в город с правильным настроением, но и оставаться в нем до конца своих дней. «Если он был раньше грабителем, то должен стать подателем милостыни, если был хвастливым, то должен стать скромным, если жадным, то щедрым, если прелюбодеем или развратником, то добродетельным, если пьяницей, то трезвенником. И так с каждым грехом, которому он

был подвержен до паломничества, он должен после него воздерживаться полностью»²⁵. Таким образом, покаяние было обязательным условием паломничества святого Иакова.

Через Пиренеи в Сантьяго вело несколько дорог. Два пути, проходившие через области Арьеж, Кузеранс, Комменж, Барьеж и Валь д'Аран, сходились в городке Уэска и продолжались до Хаки, который во времена расцвета паломничества был столицей Арагонского королевства. Там они сливались с одним из главных французских путей до Эстеллы, где объединялись все паломнические дороги, ведущие из Франции.

В маленьких храмах долин Валь д'Аран или Барьеж вряд ли могло проходить публичное покаяние, так как этот ритуал совершался только в присутствии епископа, но хризмы на порталах этих церквей подготавливали паломников к данной церемонии. Область Валь д'Аран входила в епархию Комменжа, политически оставаясь независимой, хотя Арагон и Комменж с IX по XIV в. оспаривали эту территорию. Сложно доказать, возможно ли здесь понимание хризмы как символа Троицы, так как нет свидетельств тесных связей с арагонской провинцией Уэска, но благодаря нахождению этих храмов на одном из паломнических путей в Сантьяго, проходившего через города Уэска и Хака, покаянное значение порталов в Валь д'Аран наиболее вероятно.

Хризмы, читаемые как PAX, т. е. несущие покаянный призыв, достаточно часто встречаются на порталах храмов в Пиренеях на французских землях, например, в укрепленной церкви рыцарей Храма на высотах Люз и Гаварни – Сент-Андре-де-Люз (конец XII в.). На тимпане этой церкви изображен Христос в мандорле в окружении символов четырех евангелистов. На архивольте – традиционная хризма. Текст на тимпане сильно поврежден, но покаянный смысл сложно игнорировать: «Небес-

ный двор открыт для верного паломника... за которого Христос, рожденный от Девы». «Когда змей сбрасывает старую кожу, он чрезвычайно смирен. Презирай похотливое платье (одежду), поклоняйся... Если хочешь зайти, так дверь открыта, ищи этой смиренности для себя»²⁶. Если мы обратимся к средневековым bestiариям, то увидим, что змея в том числе символизирует христианина, который, пройдя через множество страданий, откладывает прежний образ жизни ветхого человека и облекается в нового²⁷. Паломник не обязательно должен покаяться здесь и сейчас, но, испытав лишения в пути и смилив себя, в конце концов полностью переродиться. Если данный текст не оставляет сомнений в том, что следует делать паломнику, то на тимпане церкви Сант-Энграс в Беарне только хризма, поддерживаемая ангелами, несет покаянный смысл. Буквы «альфа» и «омега» представлены, поэтому PAX прочитывается слева направо как на порталах в Вальд'Аран. Надпись на нижней части тимпана выглядит так: PAX TECVM. CHERVBIN ET SERAPHIN. BERNADVS ME FECIT (мир ...? Херувим и серафим. Меня сделал Бернард). В этом тексте сложно увидеть особый теологический смысл, однако херувим и серафим, очевидно, и есть те самые ангелы, которые изображены на тимпане. Именно эта надпись со словом PAX под изображением хризмы подтверждает ее покаянную функцию.

Согласно «Своду средневековых надписей Франции № 10. Хризмы юго-запада»²⁸ только в провинциях Верхние Пиренеи находятся изображения 70 хризм на тимпанах или наддверных плитах, в Атлантических Пиренеях 34, в Верхней Гаронне и Жер соответственно 12 и 17. Также и в Испании в провинциях Арагон 24 и в Наварре 15, в таких важных паломнических центрах, как Сан Хуан де ла Пенья, Сан-Педро эль Вьехо, Сан Сальвадор де Лейре, Сан Педро дель Руа, Сан-Мигель в Эстелле, Сан-Мартен в Ортаиз и т. д. Такое количество вряд ли можно назвать случайным, особенно принимая во внимание тот факт, что все перечисленные храмы расположены на путях, ведущих к месту упокоения святого Иакова.

Завершая путь, паломник, уже подготовленный к покаянию, входит в собор Сантьяго де Компостела через портал ювелиров, где он не может не увидеть хризму с обратным расположением инициалов «альфа» и «омега», которую поддерживают львы, так как этот знак, прочитываемый здесь по часовой стрелке, ему понятен и близок.

Итак, ключ к пониманию значения хризм в Пиренеях можно получить, связав их с «Покаянными порталами» паломнических церквей XI и XII вв. Таким образом, вдоль всего пути в Сантьяго хризмы на порталах следует прочитывать как призыв к покаянию, которое обязательно должно свершиться, ведь только тогда тяготы и лишения в дороге обретают особый смысл.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Успенский Б. А. Крест и круг. Из истории христианской символики. Языки славянских культур. М. 2006. С. 235–236.

² Откр. I, 8.

³ Corpus des inscriptions de la France medievale. N 10. Chrismes du Sud-Ouest. Paris, 1985.

⁴ Allegre V., Marcel D. Pyrenees romanes. Zodiaque, 1978. P. 208–209.

⁵ Kendall C. B. The allegory of the church. Romanesque portals and their verse inscriptions. Toronto, 1998. P. 230.

⁶ Ibid.

⁷ Ibid.

⁸ Stalls C. Possessing the land. Aragon's expansions into Islam's Ebro frontier under Alfonso the Battler, 1104–1134. NY. 1995. P. 225–233; Caldwell S. H. Penance, baptism, apocalypse: the Easter context of Jaca cathedral's west tympanum // Art History. 1980. N 3. P. 25–40.

⁹ *Moralejo A. S.* La sculpture romane de cathedrale de Jaca // *Les Cahiers de Saint-Michel de Cuxa.* 1979. N 10.

¹⁰ Текст ритуала, составленный из покаянных книг Регинона Прюмского (905) и Буркхарда Вормского (1008), входит в Римско-германский понтификалий X в.: *Vogel-Elze.* Le Pontifical Romano-Germanique du Xe siecle. Citta des Vaticano, 1963.

¹¹ Пс. XXIV, XXXIII, L, LXXXV, CII, CXVIII. Согласно *Le Pontifical Romano-Germanique du Xe siecle.*

¹² *Kendall C. B.* Op. cit. P. 129–130; *Vogel C.* Le pecheur et la penitence au Moyen Age. CERF, Paris, 1969. P. 208–213.

¹³ *Kendall C. B.* Op. cit. P. 230.

¹⁴ Ibid.

¹⁵ *Moralejo A.* Op. cit. P. 93–96; *Simon D. L.* L'art roman, source de l'art roman // *Les Cahiers de Saint-Michel de Cuxa.* 1980. N 10. P. 257–261; *Bango T., Isidro G., Alta E. M.* De la tradicion hispanogola al romanico. Silex. 1989. P. 152.

¹⁶ *Sene A.* Quelques remarques sur les timpans romans a chrismes en Aragon et en Navarre // *Mélanges offerts a René Crozet.* 1966. T I. P. 365–381. *Mesplij P.* Les chrismes du département du Gers // *Mémoires de la Société archéologique du Midi de la France.* 1970. T. XXXV. P. 71–88; *Shapiro M.* Romanesque architectural sculpture. The Charles Eliot Norton lectures (1967). Chicago, 2006. P. 186; *Durliat M.* La sculpture romane d la route de Saint-Jacques de Conques a Compostela. CENAG, Mont-de-Marsan, 1999. P. 224.

¹⁷ *Canellas L. A., Angel S. V.* Rutas románicas en Aragon. Enero, Madrid, 1996. P. 86.

¹⁸ *Calvin B. Kendall C. B.* Op. cit. P. 130–131; *Vogel C.* Les rites de le pénitence publique aux X et XI siècles // *Mélanges offerts a René Crozet,* 1966. T. I. P. 137–144.

¹⁹ *Kendall C. B.* Op. cit. P. 277.

²⁰ *Simon D. L.* Op. cit. P. 258; *Canellas L., San V.* Op. cit. P. 118.

²¹ *Canellas L. A., Angel S. V.* Aragon roman. Saint-Leger-Vauban: Zodiaque, 1971. P. 233.

²² Основываясь на содержании манускрипта и чтобы избежать неверной атрибуции, Джозеф Бедье в начале XX в. предложил назвать этот сборник Книгой Святого Иакова (*Liber Sancti Jacobi*). Название Якобус появляется на первых страницах 4 копий манускриптов и повторяется в тексте одной из проповедей в сборнике. Самый ранний манускрипт находится в архиве собора в Сантьяго. Манускрипт из Компостелы состоит из 5 книг. Первая книга содержит литургию для трех главных праздников святого Иакова, а также проповедь «*Veneranda Dies*» с добавлением монофонической музыки и нотных записей. Вторая книга (22 главы) включает описание 22 чудес святого Иакова и датируется между 1080 и 1135 гг. Третья книга (4 главы) описывает версию прибытия останков святого Иакова в Испанию. Четвертая книга (26 глав) – легендарная история военной кампании Карла Великого против сарацин (780–814), включая известное повествование подвигов и гибели его племянника Роланда. Также называемая Псевдо-Турпин, потому что ранее приписывалась архиепископу Турпину из Реймса (753–800). Пятая книга – Гид для паломников. В дополнение к этой книге идут полифонические песнопения, фрагменты мессы, приписываемой папе Иннокентию II (1130–1143), и семь дополнительных чудес святого Иакова, два из которых датируются 1139 и 1164 гг.

²³ *Sumption J.* Pilgrimage. An image of medieval religion. London, 1975 (2002). P. 125.

²⁴ Ibid.

²⁵ Ibid.

²⁶ *Kendall C. B.* Op. cit. P. 235–236.

²⁷ *White T. H.* The book of beasts. NY, 1954 (1984). P. 187.

²⁸ *Corpus des inscriptions de la France medievale.* N 10; Op. cit. carte N 4.